

DOCUMENT RESUME

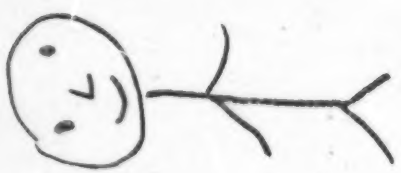
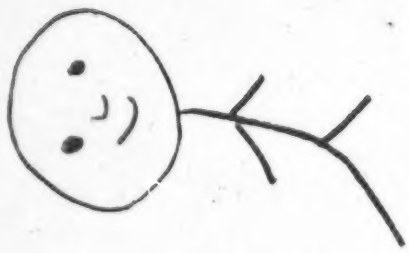
ED 087 215

FL 005 259

AUTHOR Manglona, Thomas
 TITLE Estorian Dos Petbetso (The Story of the Tricky Two).
 INSTITUTION Guam Dept. of Education, Agana.
 SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
 NOTE 16p.
 EDRS PRICE MF-\$0.65 HC-\$3.29
 DESCRIPTORS Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
 IDENTIFIERS *Chamorro
 ABSTRACT This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

FL

ESTORIAN DOS PETBETSO

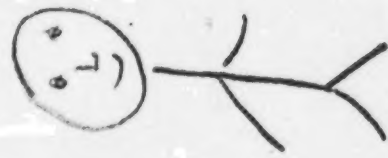
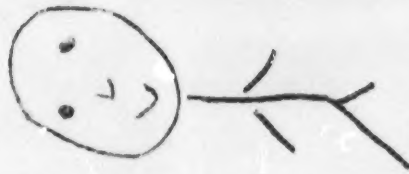


TINICE THOMAS MANGLONA

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO-
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN-
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT
OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION POSITION OR POLICY

ED 087215

FL 005 259

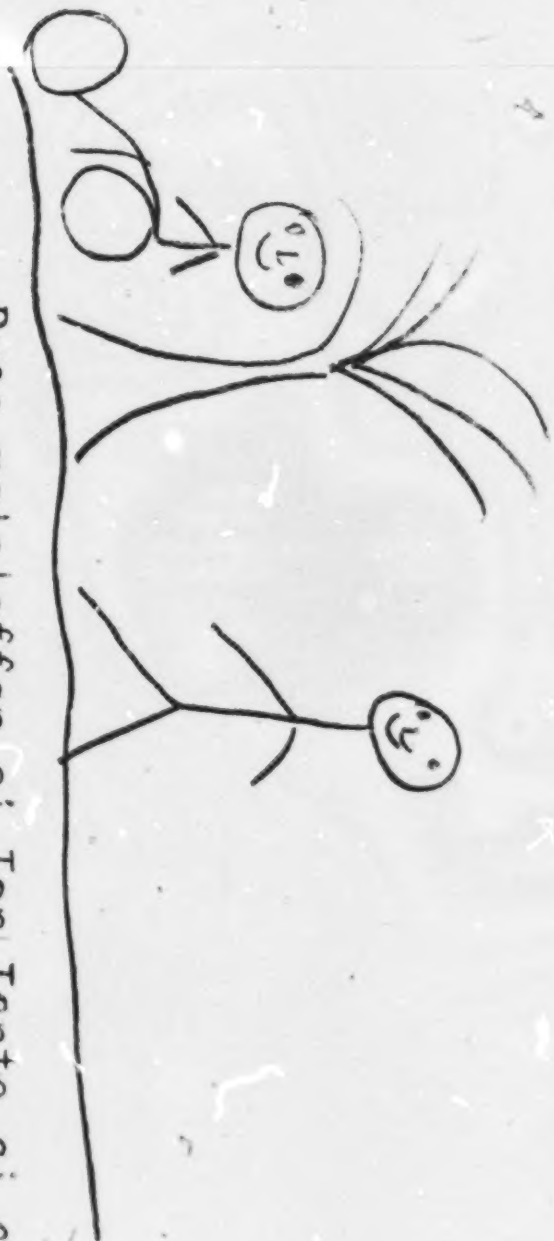


Este na estoria, estorian dos petbetso.
Este i dos na taotao gof umamigu.
I na'an este i dos era si Don Dende yan
si Ton Tente.

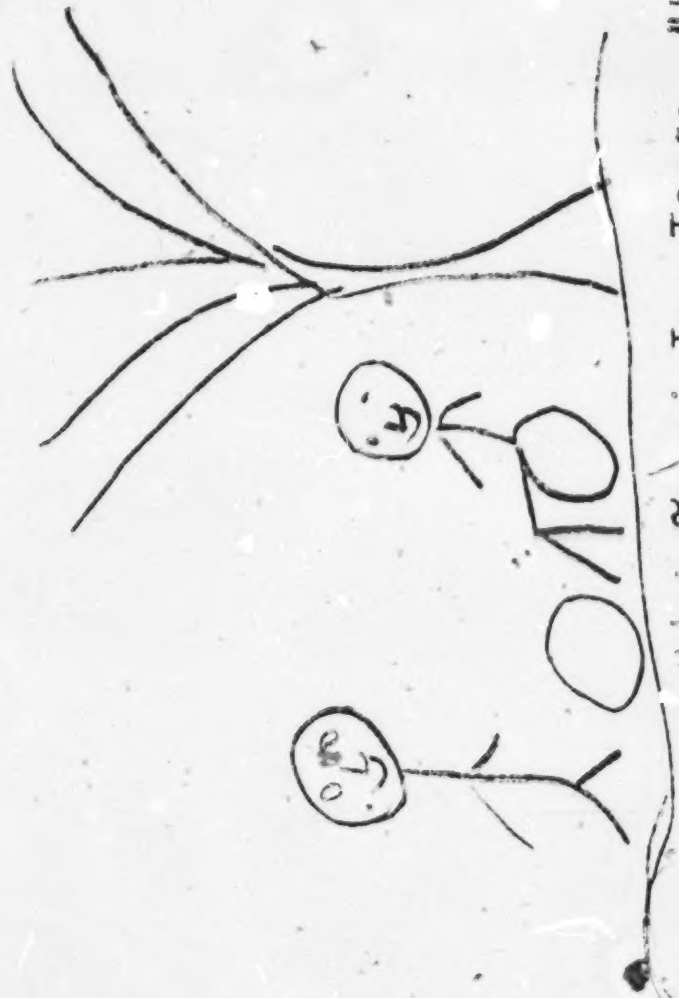


Si Don Dende matata'chong gi papa'
i tronkon niyok ya manhahasso hafa para
sena-ña.

Si Don Dende ti ya-ña na guiya para
u maso'pet yanggen hafa para u cho'gue.



Pues malolofon si Ton Tente gi chalan.
Esta umamotsa si Ton Tente ya mambobotsa
un petnan mannok.
Ha li'e' si Don Dende gi papa' i tronkon
niyok ya malak guatu



Ilek-ña si Ton Tente, "Hafa lahi Don
Dende hinassoso-mu na boniton ha'ane"
Manope si Don Dende, "Hu hahasso hafa
maninge' para sena-hu lamu'na."

"Amigu." Ilek-ña si Ton Tente,
"Majila' ya to hita manhasseyi hafa para
sena-ta." Pues mata'chong si Ton Tente
gi fi'on Don Dende.



Sigi i dos-umamigu di monhasso.

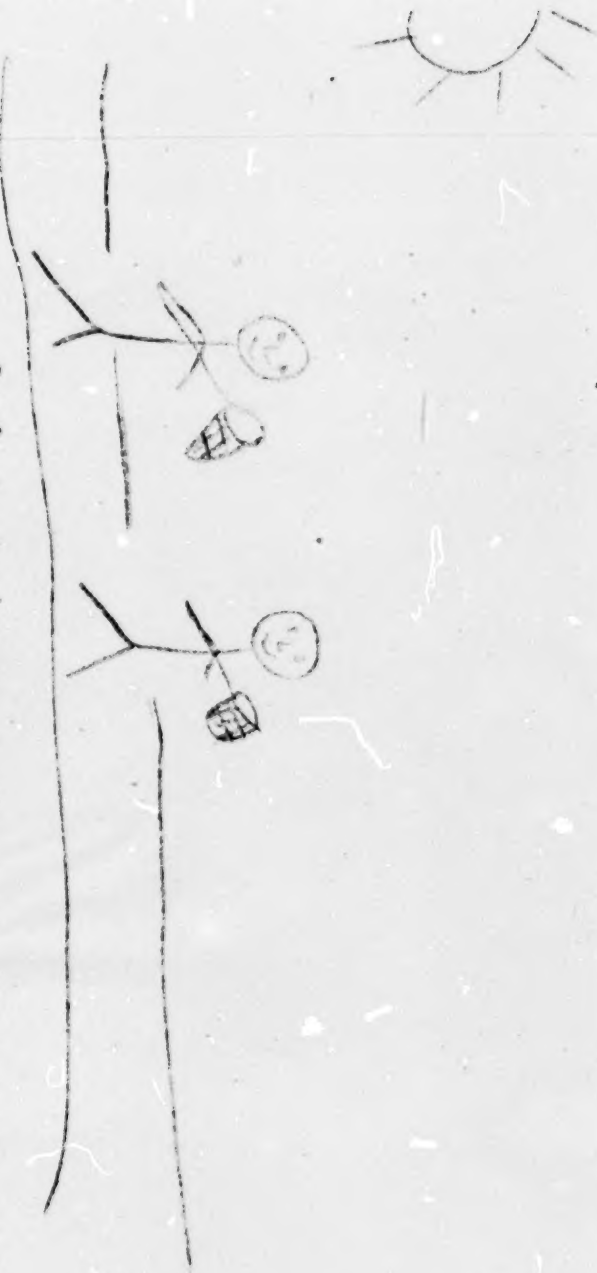
Ilek-na si Ton Tente, "Molla' ya gollai
sena-ta." Manope si Don Dende, "Ti got
mange' enao no seno amigu." Sigi to' lo
di monhasso i dos. Umesalao hulo' si Don
Dense, "Uhong' para sena-ta. Ta e' uhong-
gi saddok."

Pues i dos petbetsso humanoo para i
gimo'-Pihho para umochule' i logua'-nha.
Mogot' si Ton Tente ginen i ega'an sa'
gai no pettor mannok para i hinanoo-mo
noi benetsuso-mo.



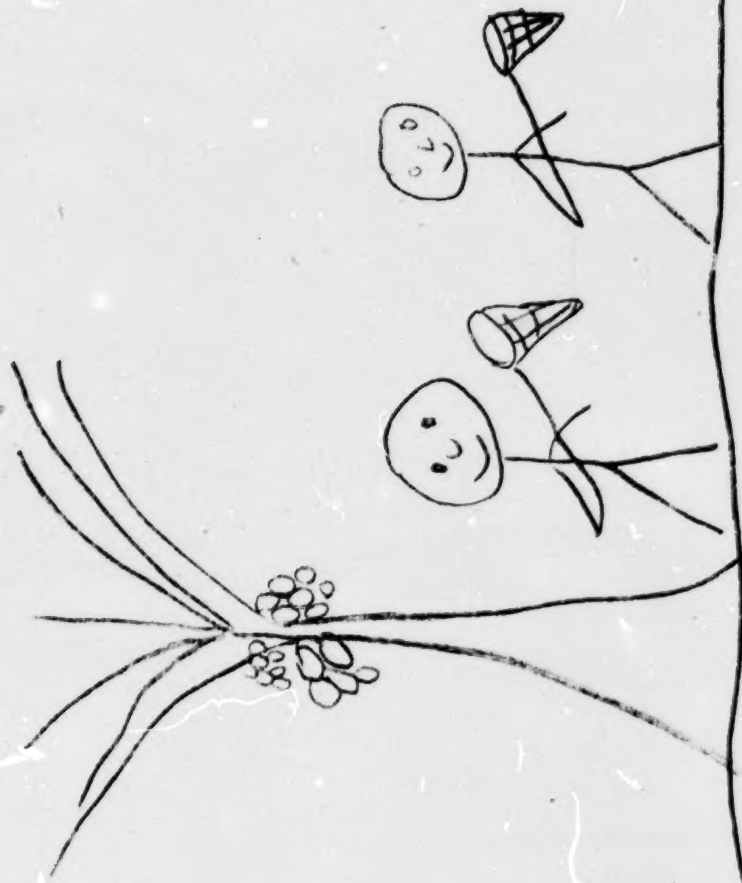
Este i dos petbetso humahanao para i
soddok. Gof chago' ayu na soddok i para
umahanaogui loo gof bollo lokkue' uhang.

Anal sigi i dos gi kareran-ñiha masente
na gof ma'hu siha. Ilek-ña si Ton Tente,
"Ai lai Don Dende sa' maleffa hit ni honom."



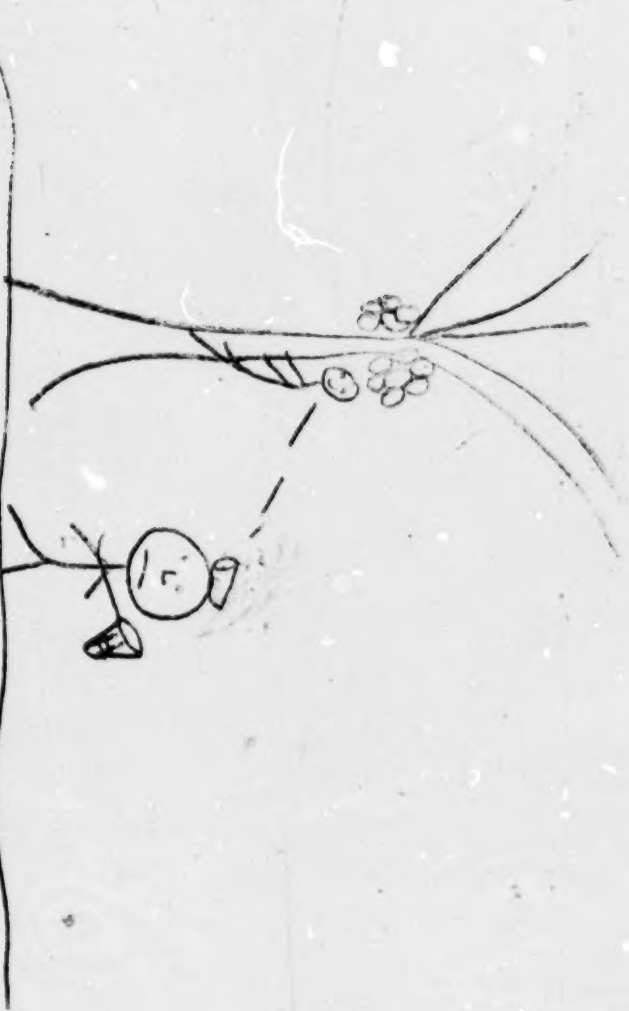
Gof tala'one esto yo i ardao gof molak
yan gof moipe. Lao masusungan na' i
mino hun-nihq ya sigi ha' di humano mo'nd.

Pues si Ton Tente ho il'e' un tronkon niyok
gi kantoo ohalan. Ilek-na si Ton Tente,
"Nini Dan Dende yo ta fanggen manho ya togimen
gimen."



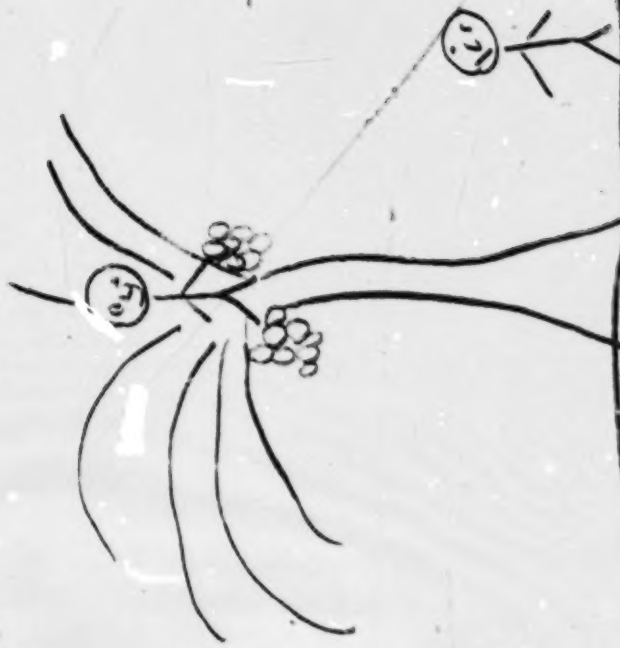
Pues mata'chong naihon i dos petbetso
gi papa' i tronkon niyok para u deskansa
didide'. Ma atan hulo' i tinekcha' siha.

Ilek-ña si Ton Tente, "Hagu lai Don
Dende un kahulo' sa' ti huna'siha."
Manope si Don Dende, "Esta amigu, po'lo
ya guchu bai hu kahulo'".



Pues kohulo' si Don Dende gi hulo'
i tronkon niyok. Anai matto hulo' manfe'
yo sigi di ha u'os. I petbetso-ño si Don
Dende lassas ho' ha yutiti' i papa' si Ton
Tente. Ilek-ño si Ton Tente, "Tugani yo'
un manha ho' fanamigu so' gof ma'ho yo'.

Si Don Dende esta magong i ma'ho-ño.
Anai ha gimen i mames na chigo' manha.
Pues ha yutite' i si Ton Tente un niyok
papa' yo ha talulo' i Iun Ton Tente.

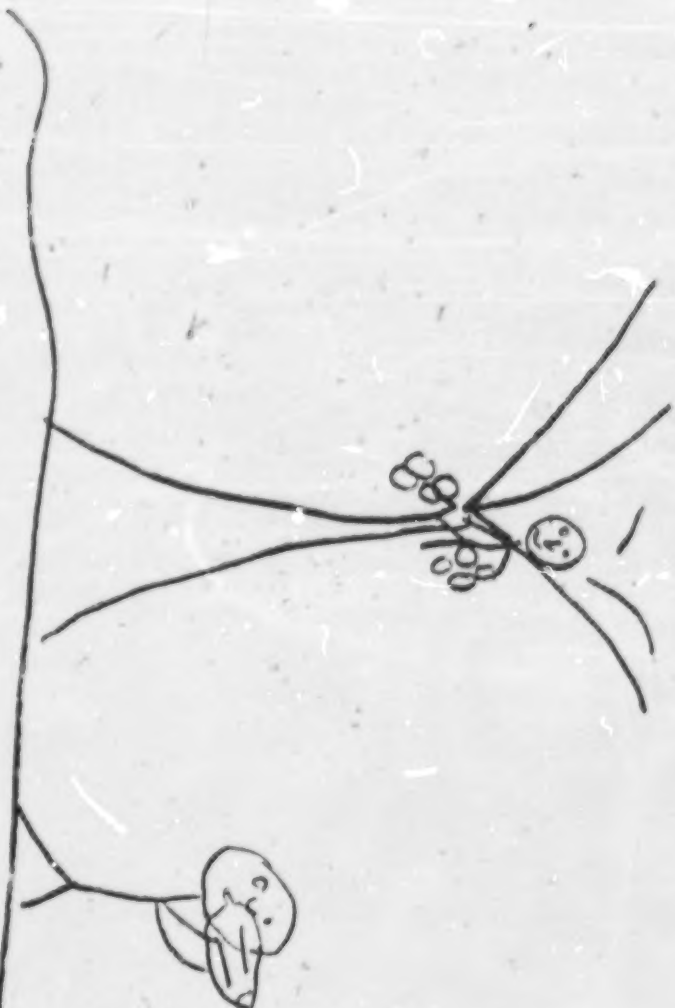


"Tifi'i yo' fan un manha ha' maseha

Don Dende," ilek-ña si Ton Tente.

"Munnga yo' amigu sa' mapot yo'
kumahulo' pues guahu ha' bai gimen manha.
Manoppe si Don Dende.

Pues sigi ha' di ha daggao papa' si Ton
Tente ni an u'os-ña lassas manha.



Pues si Ton Tente ni minc'ho-ña ha
u suni u mu'os i niyok ya ha, gimen i
kaddo-ña. Si Don Dende gi hilo' tronkon
niyok sigi di ha chatge popa' si Ton
Tente anai ha gimen i chigo' i niyok.

Ilek-ña si Don Dende. "Kitunggok
amigu kumuhulo' ya ayu nai un fanfe'
marina para gimen-mu."



Pues sigi i dos petbetso di kumarera ma'na
Anai esta la'atman, matto i dos gi saddok.
Insigidas si Ton Tente dunilok gi kanton i
saddok ya gumimen. Si Don Dende uma'a'son
gi kanton i saddok sa' ti mahu sa' tres ha
gimen na mames chigo' manha.



Pues si Ton Tente ho yutte' gue' halom gi
saddok para u'o'mak kossa ki unino' lamogon
yayas-ña. Gi kinahulo'-ña si Ton Tente anai
ha yutte' gue' ho kakanno' hulo' i petnan mannok.

Anai ho li'e' si Don Dende i petnan mannok nino'
gof manman ya ha foisen si Ton Tente manu nai mafule'
mafule' gue' ni petnan mannok. Pues si Ton Tente
hahahasso i bedan Don Dende ya ilek-ña, "Mangguupot
siha i uhang."



Kahulo' insigidas si Don Dende ya dumaif
halom gi saddok. t dumaif-ña papa' si Don
Dende ha talulo' i acho' ya mafak i ilu-ña.

Pa'go si Ton Tente sigi di chumocha yan
sigi di mangonne' siha kantidan uhang.
si Don Dende sigi naya di ha saosao i
mafak-ña ya ti mangonne' ni hafafa' ha'
na uhang.



Pues onai esta ti opman puenge humanoa tarte
 para i gima'-ñiha si Ton Tente yan si Don Dende.
 Si Ton Tente gof mogof sa' bullo kinenne'-ño
 uhong.

Pa'go si Don Dende gof treste sa' gof puti
 i ilu-ño ya taya' ni hafafa' kininne'-ño uhong.